

# 移民

月刊

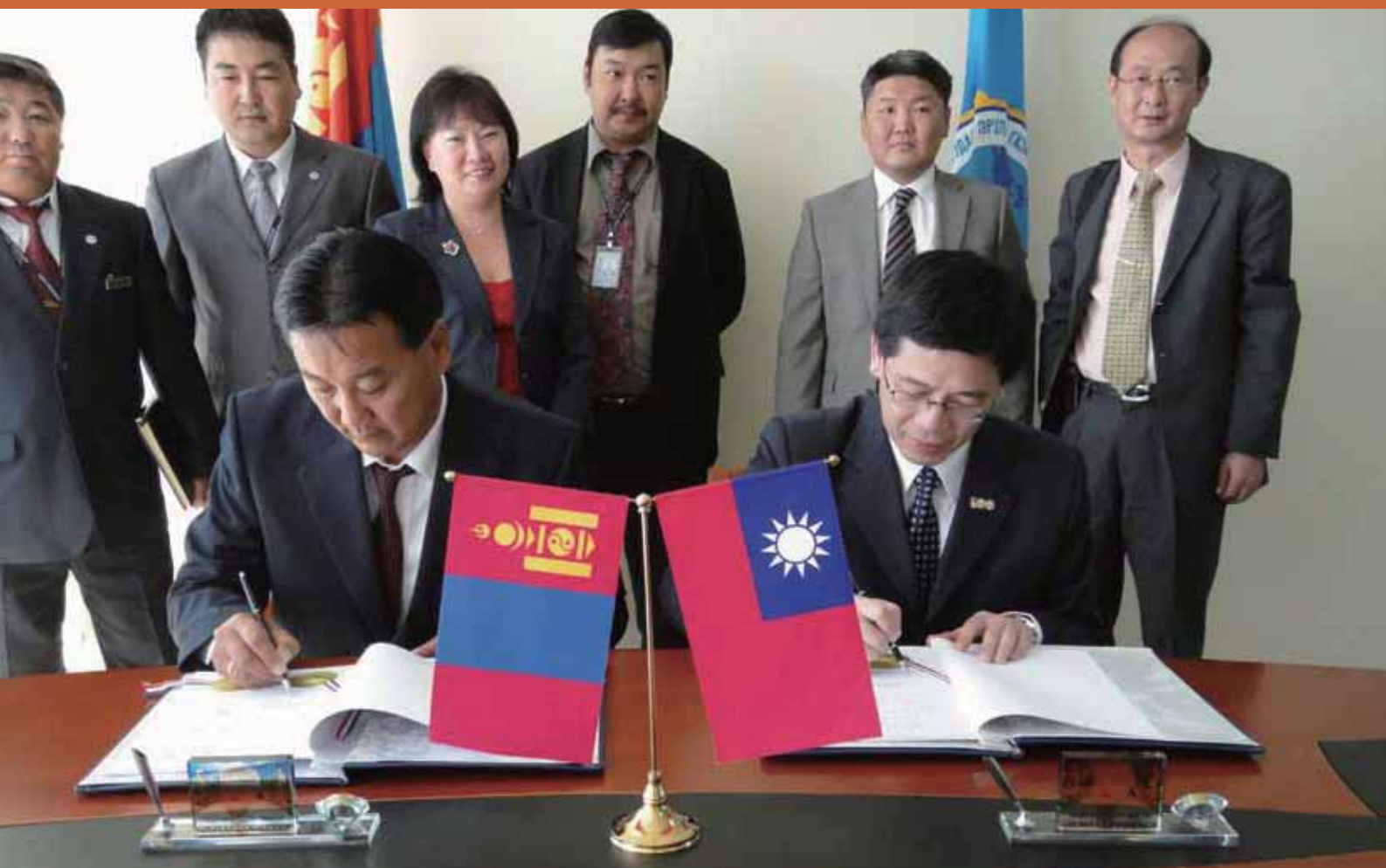
IMMIGRATION MONTHLY



VOL. 21  
二〇一一年 九月 第二十一期



多元文化新移民  
福爾摩沙新故鄉



2011 SEPTEMBER VOL.21



- 02 臺、蒙簽署防制人口販運MOU
- 03 撒哇迪咖
- 04 移民署查獲豆腐血汗工廠
- 05 兩岸入出境管理無縫接軌
- 06 三個奶爸兩個娃

- 07 「越」愛守護
- 08 艾牧師與暹羅園
- 09 觀光移民官
- 10 相招來移民署實習
- 11 在越南的中秋夜

敬祝秋節愉快



中華民國 精彩一百

# 臺、蒙簽署防制人口販運 第一份合作瞭解備忘錄

封面  
故事

文 國際事務組專員 方承輝 圖 署長室簡任秘書 謝文忠

我國人口販運防制已跨入國際舞臺，移民署長謝立功於100年8月間與蒙古移民署長穆倫·達西道爾吉（MUREN DASHDORJ），在蒙古首都烏蘭巴托正式簽署「中華民國內政部入出國及移民署與蒙古國法務及內政部移民署移民事務與防制人口販運合作瞭解備忘錄」（MOU），未來臺、蒙雙方在移民事務領域，特別是有關人員訓練、資訊交換和業務經驗分享及人口販運等方面，都有很大合作的空間，對於提升兩國移民機關的行政效能，提供便捷服務和保障安全等方面，都具有正面效益。



↑ 移民署長謝立功（右）與蒙古移民署長穆倫·達西道爾吉（MUREN DASHDORJ）（左）針對人口販運議題交換意見

移民署長謝立功表示，在全球化的引領下，移民事務與人口販運活動已跨越國境，任何國家都無法單方面的有效處理非法跨國移民案件和杜絕人口販運，必須聯合其他國家，建構國際性的合作機制，以全球治理的理念，協力防制各種跨國之非法移民案件，並提升人員往來之效率。

國際人口販運防制問題備受關注，但是臺灣卻於2011年美國國務院人口販運報告書的記者會上被國務卿希拉蕊拿出來讚揚，顯示臺灣對於人口販運確有很大成效。移民署長謝立功此行赴蒙古簽署移民事務與防制人口販運合作瞭解備忘錄，就是希望打響國際合作第一炮，讓臺灣的經驗與努力可以發揚於國際社會。

蒙古國土面積為世界排名第19，人口275萬，在人口販運問題方面，主要問題為性剝削及勞力剝削，被販

往國家包括大陸、澳門、南韓、馬來西亞及香港，販運過程若經由臺灣轉機，蒙古就需要與臺灣共同合作打擊人口販運，這項備忘錄的簽署，對於蒙古打擊人口販運案件幫助很大。

由於2011年亞洲地區僅臺灣與韓國在防制人口販運工作獲美國國務院評為第一級，移民署長謝立功此行自蒙古返臺轉機時，也特別前往韓國首爾拜會主管移民及防制人口販運事務的「法務部出入國及外國人政策本部」，並由政策本部團長成樂承（SUNG RAK SEUNG）親自接待，成團長提及韓國目前遇到的許多跨國婚姻問題，包括「防杜假結婚」、「入境前面談」以及新移民生活適應等問題，逐一向移民署長謝立功請教臺灣的作法，謝署長除分享臺灣經驗，雙方並討論外籍勞工處遇問題、外籍配偶家庭問題、移民第二代的福利、認同、非法居留，以及防制人口販運等問題，這些都是兩國所面對的重要移民課題，希望兩國在交換彼此工作經驗、相互學習之下，能夠見賢思齊以彌補不足之處。

移民署長謝立功此行訪韓同時也參訪仁川機場，希望能策進臺、韓移民機關更緊密結合，儘早簽署移民事務與防制人口販運合作瞭解備忘錄，加強雙方國際合作打擊人口販運。謝署長也當面邀請韓方來臺參加100年10月27日由移民署舉辦的「防制人口販運國際工作坊」，強化國際間打擊人口販運的經驗交換與合作。



↑ 韓國法務部出入國及外國人政策本部團長成樂承（SUNG RAK SEUNG）（左）與移民署長謝立功（右）交流移民政策與經驗



# 撒 哇 迪 咖



文 國際事務組專員 柯中甯 圖 國際事務組專員 吳少琳

臺灣今年再獲美國國務院人口販運評等第一級國家，泰國社會發展及人類安全部副常務次長Sirirat Ayuwathana女士特地率領相關官員訪臺，於今年8月3日拜會移民署長謝立功，就人口販運防制議題向移民署取經。

移民署長謝立功表示，我國政府長期以來展現出打擊人口販運犯罪的決心和執行力，與民間團體和非政府組織攜手合作，持續改善被害人之實質保護措施，並積極地進行預防宣導以凝聚社會共識，全球僅有3個國家被美國國務院打擊人口販運辦公室選列為「全球打擊人口販運最佳成效國家」，而臺灣名列其中，是對我國的重大肯定。

泰國社會發展及人類安全部副常務次長Sirirat Ayuwathana女士於會談中表示，泰國因地緣位置特殊，長期以來成為東南亞各國人口販運的中繼轉運站，本次來臺考察大有收穫，相信可成為泰國學習的榜樣。

泰國政府長期以來維持良好互動，也盼能與泰方洽簽移民事務與防制人口販運合作瞭解備忘錄(以下簡稱MOU)，和泰方建立更完善的協力合作模式，共同維護基本人權。



↑ 移民署長謝立功(中)與泰國官員合影

Sirat女士則回應，臺、泰雙方簽署MOU，對兩國人口販運防制皆有助益，MOU草案條文已送泰國研議中，她樂觀其成，盼能進一步合作交流，創造雙贏局面。

Sirat女士另外也提及，臺灣政府發展出一套自動通關系統，含括犯罪情報的登錄與查驗、旅客身分的確立與鑑別等資訊，對國安及證照查驗很有效率，值得泰方學習。另外，她也盼臺、泰雙方在被害人庇護及安置訓練上進行人員交流及經驗分享，將可強化彼此執法能力，使雙方互惠互利。移民署長謝立功最後表示，打擊人口販運和人權維護一向是我國政府的重要施政目標，期盼未來雙方洽簽MOU，對臺泰合作關係有進一步深化。



↑ 泰國社會發展及人類安全部副常務次長Sirirat Ayuwathana女士(左)來臺拜會移民署長謝立功(右)

同行的泰國婦幼人口販運防治局局長Saowanee Khomepatr女士也說，有關臺灣政府被害人權益保護措施、與司法體系等的跨域合作機制以及建立的相關罰則，皆是泰國取經的重點。此外，臺灣是引進多國外籍勞工的國家，泰國政府盼往後能有更多機會與臺灣進行交流、加強合作。

移民署長謝立功對訪賓的意見深表贊同，並強調人口販運已是典型的跨國犯罪，且嚴重侵犯人權，我國與

※泰國社會發展及人類安全部：**移民大補帖**  
該部地位等同我國內政部，主要負責防制人口販運、勞工保護、福利及職業發展等業務，並針對遭受不法侵害之婦幼人口給予輔導和援助，並保障其相關權益。

※泰國婦幼人口販運防治局：  
該局隸屬於泰國社會發展及人類安全部，為泰國防制人口販運各相關機構之網絡協調中心，主政打擊婦幼人口販運、維護受害者權益、並進行人口販運研究分析。



# 移民署查獲豆腐血汗工廠



文圖 嘉義市專勤隊科員 蔡文豪

移民署嘉義市專勤隊於100年6月初接獲民眾檢舉得知嘉義市維新路有外籍勞工非法工作，即會同嘉義市政府社會處循線查獲該可疑非法工作印尼籍女勞工，經查證外勞身分並即時鑑別為該外勞為人口販運被害人，遂予以安置。



↑ 移民署嘉義市專勤隊查獲印尼籍外勞S女正非法從事切豆腐工作

移民署嘉義市專勤隊人員於100年6月8日循線查獲犯嫌林女涉嫌以母親生病需要外籍勞工照護為由，申請聘用外籍勞工，但林女母親的行動及自主能力正常並不需照料，林女意圖非法使用該外籍勞工，自100年5月8日起聘僱印尼籍外籍勞工S女在自家豆腐店非法工作，經查該外籍勞工是由材O國際仲介公司人員所引進，曾在原雇主家工作一個多月後，在不明原因下，由仲介公司人員非法載運至林女家，隨即被林女指派在豆腐店非法工作，林女還曾以言詞恐嚇S女，致使S女心生畏懼，S女在豆腐店因工作遭豆腐燙傷，雙腳亦因之受傷潰爛，林女卻視而不見、不理不睬，還每日載運該外籍勞工至市場從事幫忙搬貨物、整理攤位等勞力工作，每日工時達14至18小時之久，期間林女除向S女外勞剝扣工資，也未說明約定每月工作薪資，林女也未發放過薪資，意圖剝削S女，案經S女供述，指證歷歷，全案由移民署嘉義市專勤隊以違反人口販運防制法、就業服務法案罪嫌報請嘉義地檢署偵辦中。

這名印尼籍女勞工泣訴，她每天從凌晨就開始做豆

腐、豆漿、清洗機器工作，還得隨雇主至市場，然後回到家還要做打掃工作，她每天超時工作，休息時間不足，就連作夢都會夢到工作，她曾想向雇主或仲介反映，但都因心生畏懼，不敢表達心聲，而她的護照於機場入境後就被仲介公司扣留，連居留證、健保卡亦被扣留，仲介從原雇主將她載運送往豆腐店家，從事與申請項目不符的工作，來臺至今3個多月，身上毫無可資證明身分文件，來臺工作迄今只領到原雇主處所給予新臺幣400元。



↑ 移民署嘉義市專勤隊查獲非法林姓雇主(中)及遭勞力剝削之印尼籍S女(右)

移民署除安置該印尼籍女勞工外，並依法偵辦非法雇主及仲介，移民署嘉義市專勤隊亦表示，移民署不但要強化對於新移民照顧及輔導工作，也要對於外籍勞工工作情形加以了解，很多外籍勞工合法來臺工作後發現被勞力剝削，卻因資訊不足，不知如何反映導致被勞力剝削情形層出不窮，移民署重申打擊人口販運集團之決心，更呼籲大眾，如發現雇主、仲介不法犯罪事實，應勇於舉發，以共同維護外籍勞工之基本人權。

**移民署檢舉非法外籍勞工專線：**

**專勤事務第一大隊：(02) 2961-6840**

**專勤事務第二大隊：(04) 2260-5117**



# 兩岸入出境管理無縫接軌



文 圖 國際事務組專員 黃柏森

「陸客自由行」已於6月28日正式施行，初期開放北京、上海、廈門3地居民來臺，為強化陸方對上述三地民眾宣導鼓勵前來臺灣進行旅遊及交流，並加強兩岸人員往來安全控管及落實兩岸共同打擊犯罪，移民署應陸方公安部具函邀請，由移民署長謝立功率國際事務組張組長琬宜等一行於2011年7月11日至18日赴北京公安部、上海市公安局、重慶市公安局及轄下機關進行參訪及工作會談。



↑ 移民署長謝立功(左)與陸方公安部長孟建柱(右)交換意見

移民署長謝立功此行並與陸方公安部長孟建柱及出入境管理局長鄭百崗等機關首長會面交流，並獲致共識如下：

- 一、陸方同意未來建置「臺胞口岸簽注自助受理簽注系統」與查驗櫃檯資料庫連線，以協助我方先期發現潛逃大陸臺籍通緝犯。
- 二、北京公安部將持續與移民署強化共同打擊人口販運案。
- 三、因應未來大型載客郵輪常態性往來兩岸港口之趨勢，參訪上海國際客運碼頭（浦江邊檢站），實地觀摩相關郵輪人、貨查驗作業及設施，移民署並將與浦江邊檢站建立全天候聯繫窗口，為未來「郵輪經濟」之蓬勃發展，預作安全管控準備。
- 四、鞏固北京市、上海市原有工作關係，並參訪重慶市公安局，建立新工作關係，合作偵辦臺籍通緝犯在當地從事人口販運等重大犯罪，淨化治安保障人權，維護兩岸人民福祉。
- 五、陸方將協助強化行銷陸客來臺自由行政策及審核

此行參訪上海出入境管理局時，與郭局長建新會面，該局係獨立大樓，於2005年間新建完成，設備新穎，一、二樓設有出入境服務站，專供外來人士及大陸國人辦理各類出入境證件，各櫃檯服務人員皆著整齊制服受理各類案件，且櫃檯上均設有服務態度評分機器，供民眾隨時反映，該部分與移民署現行制度相同。另該局設立多臺申請證件專用之電腦設備，供民眾先以機器填報列印申請表，再持往櫃檯辦理手續，節省時效，此部分值得移民署參考並納入未來改進計畫。

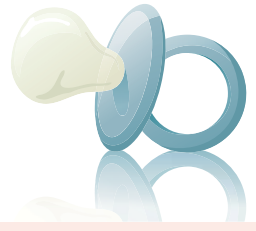
移民署參訪團續赴重慶市公安局進行參訪，並與王局長立軍會面，會談中就雙方共同打擊人口販運等重大犯罪議題進行意見交換，該局應允與移民署進行緊密合作，就臺籍不法人士涉及當地人口販運案件進行全力追查。另王局長未曾赴臺參訪，經移民署長謝立功面邀，王局長應允未來將擇時來台造訪移民署。

綜觀，此行赴北京與公安部長孟建柱會面，突破移民署以往赴陸參訪會面之層級，顯見陸方對移民署之重視，未來移民署將強化與陸方公安部及轄下機關之聯繫，並落實「海峽兩岸共同打擊犯罪及司法互助協議」各項規定，以維護兩岸交流秩序，提升共同打擊犯罪之成效，為兩岸人民謀求更大的福祉。



↑ 移民署長謝立功(左)與重慶市公安局長王立軍(右)交換意見

# 三個奶爸兩個娃



文 署長室秘書 藍慶煌 圖 秘書室公關科專員 林漢洲

父親節前夕，內政部長江宜樺在移民署長謝立功陪同下，前來北市仁愛路拜訪法籍新移民好爸爸耶律魯德，受到身懷六甲的耶律魯德之妻步欣潔及2歲可愛女兒耶律瑪歌的熱情歡迎，內政部長江宜樺與移民署長謝立功還親自送上童裝與一大箱尿布，預祝他們「百年千金」的即將到來。



↑ 內政部長江宜樺（左一）與移民署長謝立功（右一）致贈尿布與新生兒衣服給法國籍耶律魯德夫婦，鼓勵國人「增產報國」

內政部長江宜樺呼籲全體國人效法耶律爸爸努力「增產報國」精神，現場「耶律魯德爸爸」、「江爸爸」與「謝爸爸」扮起了「超級奶爸」，輪流抱著耶律瑪歌分享育女心得，三個「奶爸」聊起耶律瑪歌以及即將出生的娃娃，彼此各有不同經驗的「爸爸經」，話匣子一開，差點停不下來。

來自法國里昂的耶律魯德，早年曾擔任臺、法物流公司顧問，經常出差往返臺、法兩國，在友人的介紹下認識在餐廳用餐的國人步欣潔，步欣潔表示：「外國男生給人印象就是浪漫、愛泡妞，沒想到第二次見面時，卻發現他是一個蠻嚴肅的人。」不過讓她感到最貼心的是，耶律魯德總會帶著鮮花與蛋糕，到她上班的百貨公司大獻殷勤，在朋友及同事面前，這招十分管用，不得不屈服於他法式的浪漫攻擊，兩人相戀3年後很快就步入禮堂。

耶律魯德目前在臺灣自營LED造型燈進出口貿易公司，包括法國里昂、日本、印尼等地，都有其工廠或店舖，平日忙碌工作之餘，耶律魯德仍常在假日陪伴妻女與家人從事游泳等戶外休閒運動，是位標準、浪漫又顧家的新移民好爸爸，其女兒耶律瑪歌還會唱國、臺、法三種語言的民謠，模樣十分可愛。由於拜訪前得知步欣潔將要剖腹產下第二位女兒，內政部長江宜樺與移民署長謝立功特別送上一大箱尿布及數件童裝，寫上「百年寶寶，增產報國」，祝福他們在建國百年帶來千金的好兆頭。

內政部長江宜樺除深入關懷耶律魯德在臺生活適應與工作情形，並提前向他道賀父親節快樂！部長江宜樺表示，為慶祝建國百年，內政部入出國及移民署規劃走訪全國不同行業及不同國籍之百對新移民家庭，以深入瞭解新移民在臺生活實況，這次父親節前夕實地訪視法籍新移民好爸爸耶律魯德在臺生活情形，覺得他們跨海來臺奮鬥的故事令人感動。

在世界各國競逐吸納優秀人才之際，預估未來5到10年，亞洲地區將是人才流動與競爭最激烈的區域，內政部長江宜樺還強調，將協同相關部會持續營造友善國際生活環境，以爭取更多各國優秀人才來臺居住與工作，提升國家整體的競爭力。



↑ 內政部長江宜樺及移民署長謝立功實地關懷法國籍新移民耶律魯德一家人在臺生活情形





## 「越」愛守護



文 新北市服務站專員 戴金蓮 圖 新北市服務站社工員 張薰文

越南籍的看護工阿欣，是王媽媽從7年前請來照護其已經變成植物人的女兒佩時，沒想到，照顧1年之後，佩時竟然奇蹟似地甦醒了。

當年，佩時從華岡藝校畢業，考取華視演員訓練班，王媽媽說她的女兒那年正當雙十年華，懷著滿腔明星夢。有一天，搭朋友的車子出去吃消夜，在高速公路上發生車禍，當時昏迷指數只有三，醫生甚至建議王媽媽放棄，但是王媽媽相信寶貝女兒一定會好起來，每天除了虔誠禮佛祈求保佑，還不斷的在女兒耳邊講話，她殷切地期盼女兒能醒過來與她對話的心情，讓越南籍看護工阿欣非常的感動。



↑ 移民署新北市服務站專員戴金蓮(左一)訪視越南籍看護工阿欣(右一)雇主王明月(左二)雇主女兒楊佩時

外籍勞工來臺工作的平均年齡是27歲，但是阿欣7年前第一次來臺工作時，已經38歲，雇主的鄰居甚至怪她找一個「歐巴桑」來照護，但是王媽媽認為這就是緣份。而樂觀開朗的阿欣，在王媽媽耐心的教導之下，很快就學會照護的方法，還能與雇主分享照料的心得。

阿欣在越南育有2兒1女，同樣身為人母，特別能感受王媽媽殷切期盼喚醒佩時的心情，更由於年齡差距關係，阿欣對佩時視如己出，照顧特別細心，翻身按摩、抽痰，這些動作熟練地反覆進行著，偶爾也哼著越南童謠哄著佩時，沒想到一年後，佩時竟奇蹟似地叫了一聲「媽媽」，當場讓王媽媽的眼淚潰堤，也讓阿欣的照

護工作打了個大滿分。當移民署新北市服務站同仁前往探視時，佩時不但會用越南話問候，還會唱阿欣最愛的越南童謠給同仁聽。

雖然佩時復健的歷程非常漫長艱辛，但是阿欣仍然專心的照顧陪伴著，和家人建立親密的感情。阿欣身體稍有不適，王媽媽也會到藥房買藥給她吃，甚至留意阿欣喜歡吃的食物，買回來給她吃。

談話之間，阿欣說到94年1月初次來臺，王媽媽帶她去辦外僑居留證，在分局內用油墨按捺指紋，弄得她兩手沾滿油墨，印象很深。97年2月續約再度入境，王媽媽帶她到移民署新北市服務站建指紋檔，用機器掃描讀取指紋，快速又乾淨，10個工作天之後，領到的外僑居留證，是新版的IC晶片卡，質感比先前的紙卡好很多，讓阿欣感到很驚奇，也很貼心。

今年元月，阿欣再續約，第三次來臺工作，也是最後一次來臺工作，她表示會更珍惜與雇主王媽媽及佩時相處的日子，她更感謝王媽媽掏腰包幫她支付仲介費用，讓她兩個已成年的兒子，能夠順利申請來臺工作。阿欣的長子在臺灣結識同樣來自越南的女友，王媽媽還幫忙張羅婚事，王媽媽的家甚至是阿欣跟越南籍朋友的聚會場所，如果有越南同鄉期滿要返國，大家都會來王媽媽家包粽子、做春捲，熱鬧的歡送一程。



↑ 越南籍看護工阿欣(左一)分享其大兒子在臺灣結婚時的婚紗照片



## 艾牧師與暹羅園



文 嘉義市服務站主任 林炳煌 圖 嘉義市服務站專員 李俊吉

1996年8月12日泰國母親節當天，泰國籍的艾應昌牧師接受嘉義基督教醫院邀請，與黃福蘭師母及兩名稚子舉家自泰國來臺，成立「嘉基泰語福音中心暹羅園」，展開了至今長達15年的關懷泰國籍勞工服務。有趣的是，艾牧師現今位於嘉義市住處的門牌號碼是「新生路812號」，而最近高雄一位善心企業家為了方便艾牧師服務泰勞，所捐贈的場地竟也是「新生路812號」。這奇妙的巧合，讓艾牧師更堅定了在臺灣奉獻的意志，也在今年完成了歸化國籍手續，未來要繼續幫助更多人獲得「新生」。

「暹羅園」除了提供泰國籍勞工定期聚會場所外，也深入工廠宿舍、醫院及公園關心日常生活，教他們學習中文及樂器。此外，艾牧師還在嘉義蘭潭之聲開設泰語廣播節目「友誼橋」，不僅播放泰國歌曲，也以泰語傳遞家鄉消息與生活資訊。在泰國潑水節、父親節等重要節日，也為泰國籍勞工們舉辦慶祝活動，讓長期離鄉背井的泰國朋友們能夠一解思鄉之情。

艾牧師說，剛來到臺灣時很辛苦，兩個兒子完全不懂中文，而他與黃師母除了白天要穿梭於病房之間，協助受傷或生病的泰籍患者與醫師溝通，幾乎每晚都四處奔波舉行聚會活動，甚至半夜也常到急診室幫忙翻譯，常常三更半夜全家才能回到宿舍休息。因此，對新移

民初到異地所面臨的困難，更能感同身受。曾經有泰國籍勞工就醫住院卻寧可餓肚子而不敢訂餐，當師母煮了家鄉味帶到病房時，那個感動的神情，讓他至今難忘。



↑ 移民署嘉義市服務站與嘉義市政府共同祝賀泰國籍艾應昌牧師(左三)父親節快樂

移民署及嘉義市政府為了感謝艾應昌牧師伉儷長期以來對泰國籍新移民、勞工及留學生的關懷與奉獻，特別在8月3日父親節前夕，由移民署嘉義市服務站主任林炳煌及市府民政處處長張寬煜等人專程前往造訪，除了用蛋糕提前向艾牧師祝賀父親節外，也代表移民署長謝立功致贈中華民國「建國百年精采一百」紀念胸章，與艾牧師共同分享建國百年的喜悅。

移民署嘉義市服務站主任林炳煌表示，聆聽艾牧師的經驗分享，發現許多外籍朋友在面臨人生最黑暗的時期，因為接受了嘉基宣教中心的幫助，生命煥然一新的故事，讓他也深受感動。其中，Sawai的故事最讓人印象深刻，Sawai原本是個放浪形骸的浪子，來到臺灣工作之後，因為「暹羅園」的協助，讓他徹底悔悟，很快戒除了菸酒惡習，工作表現也令人刮目相看，返回泰國之後，更創辦了教會，繼續傳播愛的種子。這些都要感謝艾牧師伉儷一直以來以無比的信心與熱忱，溫暖了許多泰勞的異鄉生活，也是因為有許多人如此無私的付出，讓臺灣成為充滿愛心與人情味的祥和社會。



↑ 移民署嘉義市服務站主任林炳煌(左)代表移民署致贈「建國百年精采一百」紀念胸章給泰國籍艾應昌牧師(右)





## 觀光移民官



文 國境事務大隊高雄港隊分隊長 林雲龍 圖 國境事務大隊高雄港隊科員 胡崇禎

移民署國境事務大隊高雄港隊5名移民官，背著查驗電腦及「高雄觀光導覽指南」前往香港，為的就是給即將搭乘「海洋神話號」來臺旅客提供「前站查驗」服務。

對旅客來說，遊輪猶如一座海上城堡，有酒吧、健身房、精品店、網吧、圖書館、游泳池等設備一應俱全，提供歡樂迭起的遊輪假期。這艘「海洋神話號」郵輪在今年7月2、12及22日，3次從香港造訪高雄港，泊在漁人碼頭，遊客則由旅行社安排前往佛光山、蓮池潭、春秋閣、世運主場館、旗津、西子灣及英國領事館等觀光景點旅遊或至商圈逛街購物，到晚上8點，再啟航前往臺中港、基隆港，然後返回香港。

移民署考慮每次航程所載約4,500名旅客，如果擠在同一個時間入境，不但影響通關服務品質，還會耽擱旅客的旅遊時間，因此比照往例進行「前站查驗」，派員到香港上船，就在船上進行入境前的證照查驗工作。



↑ 移民署國境事務大隊南勤區移民官於郵輪上執行「前站查驗」並發放觀光導覽指南

任務小組一登船，便立即在郵輪上入口處與餐廳間，安排旅客的動線標示。雖然設備不如陸地上的通關大廳方便，仍然克服困難，設立臨時查驗臺，逐一查驗旅客護照與相片。

前站查驗必須整夜查核旅客資料，「Welcome to

Taiwan」，則是移民官在進行前站查驗時，對旅客的招呼語，5個人招呼4,500名旅客，平均1個人要講900遍，一邊問候，一邊看證件，5個移民官均全副精神投注在工作，突然聽到一位來自香港的小妹妹興奮地跟她的母親說：「媽咪！臺灣的移民官好特別、好親切喔！」當天勞累的工作情緒，頓時振奮起來，心頭也隨著踏實了許多。

郵輪抵達高雄港時，部分香港旅客要辦落地簽證，因停泊碼頭無查驗櫃檯設備，移民署高雄港隊特別派專車接送到隊部辦理，讓旅客很快就能入境暢遊。



↑ 郵輪抵達高雄港停靠於3號碼頭

移民署國境事務大隊副大隊長曾國森為提昇服務功能與推銷臺灣觀光產業，積極與高雄市觀光局合作，對前站查驗的工作人員賦予「觀光移民官」使命。因此，5位移民官帶著「高雄觀光導覽指南」，在查驗時，順便發給旅客參考，適時行銷臺灣觀光。旅客對移民官提供的這項服務，改變了他們原有的刻板印象，大感驚訝。

面對高雄港逐年增加的旅客數量，高雄港務局已規劃建造新旅運中心，大約在4年後可以完工營運，但是擴增的通關櫃檯，仍是需要相當的時間來消化匯聚的人流。未來，前站查驗仍有其存在的價值，移民署仍會持續為觀光客服務。

# 相招來移民署實習



文 屏東科技大學社會工作學系 陳柔妤 圖 彰化縣服務站移民服務人員 謝宜芳

這是大學生涯的最後一個暑假，該思考未來方向的定位，彰化縣生命線協會提供了暑期的實習機會，成為我踏入社工領域的第一次實務接觸，在經過生命線協會藍碧雲督導的面試及3週的見習與模擬等專業訓練，加上幾週實際上崗的經驗後，才漸漸覺得上手。

因為此次的實習，跟隨著藍督導至內政部入出國及移民署彰化縣服務站，宣導生命線承接的「新入境外籍配偶與大陸配偶認識社區福利資源方案」，與10多名通譯共同協助福利資源的宣導服務。在其中，我觀察到僅有2、3對配偶的互動較多，有說有笑的，顯示溝通上沒有困難，也許是戀愛結婚的吧！其他的外籍配偶則大多害羞寡言，有些是先生沒有陪伴來參加，可能是工作因素，或者參與上課的意願不高。而這樣的外籍配偶，大多數語言上還不能用太多的中文溝通，這時候「通譯志工」就成了重要的溝通橋樑，通譯志工大多為來臺10幾年的外籍配偶，不論是生活經驗和語言溝通都能得心應手，透過相同的出生背景和在臺灣的經驗傳承，期望能讓新入境外籍配偶真正了解臺灣的福利資源，並善加利用。

以輕鬆的態度談話，讓第一次在面談場合實習的我，大開眼界。移民署彰化縣服務站的社工謝宜芳學姐讓我學習到，第一次會談是以建立關係為主要目的，也讓外籍配偶知道，在有困難時有哪些資源能求助。



↑ 移民署彰化縣服務站移民服務人員謝宜芳（中）帶領志工陳柔妤（右一）及林桂虹（右二）進行外籍配偶初次入境關懷訪談

這次的志工經驗，讓我學習到移民署的社工性質，與一般的兒少或婦女等等機構提供的服務不盡相同，而實務與理論的結合，多以人類行為與社會環境，及諮商、會談技巧上的運用為主，這樣的經驗，讓我在踏入社工領域前，有另外一個不同的體驗，也期望未來能有更多大專院校的青年學子，能投入參與此類的志願服務，以充實與提升自己的生活經驗。



↑ 屏東科技大學陳柔妤（左一）於移民署彰化縣服務站實習情景

在此次的宣導中，很榮幸能與實習夥伴一同到移民署擔任志工，也因為這樣才有機會參與新入境外籍配偶的第一次面訪，此次的面訪發現一對新人感情很好，新娘已經懷孕9個月，和樂的氣氛下，訪談進行的很愉快也很順利。過程中，我觀察到社工的會談內容與口吻，也顛覆了我對面談的嚴肅印象。社工還提供很專業的資訊，包括：法律諮詢、生活適應及福利資源等，又能



↑ 屏東科技大學陳柔妤（左二）於移民署彰化縣服務站協助外籍配偶填寫申請表格



# 在越南的中秋夜

文翻 臺北市服務站越南語 通譯志工 嚴沛瀆



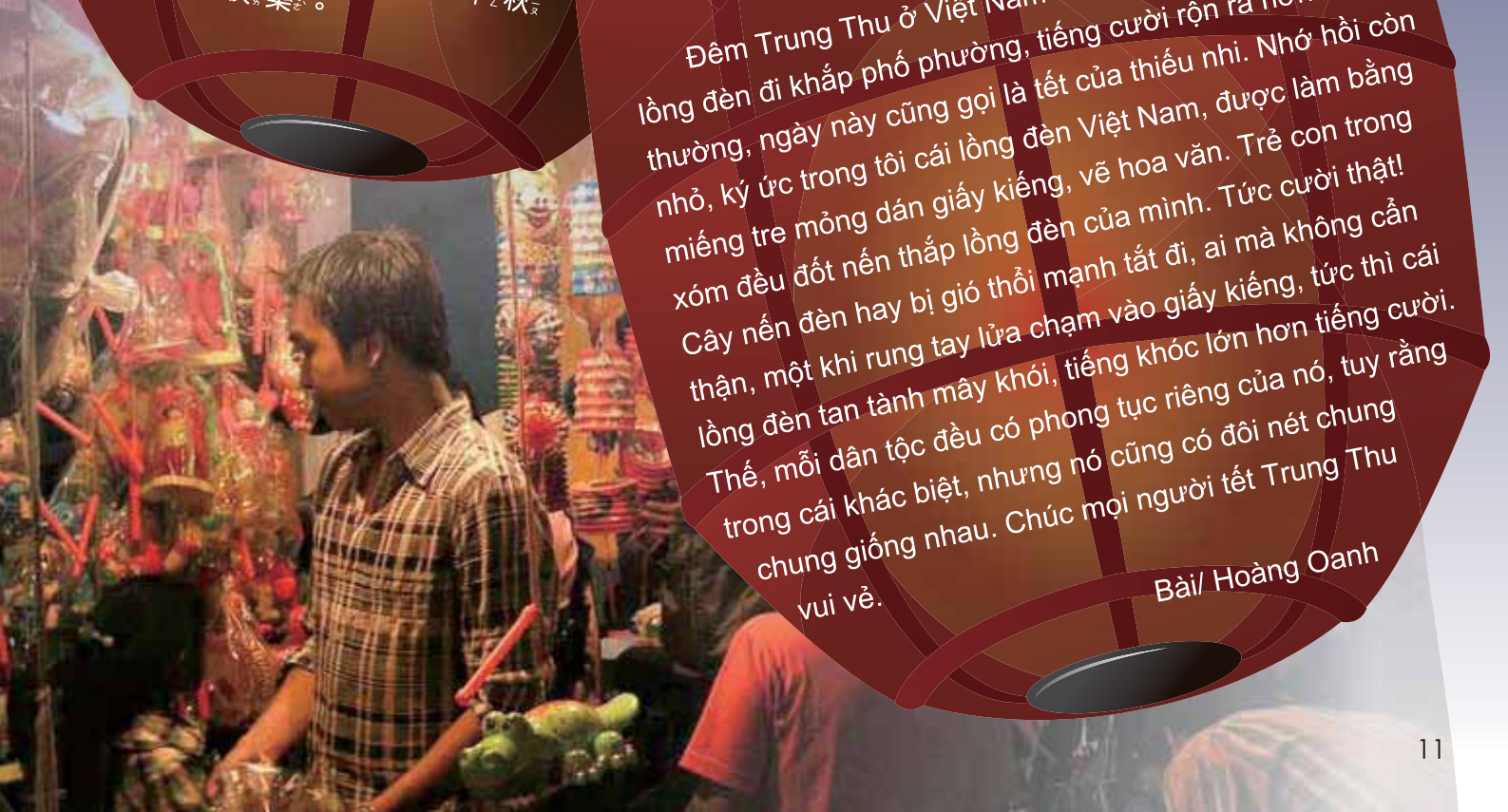
「中秋夜，烤肉夜」  
 在臺灣每逢農曆八月十五日，  
 可以看到許多人三五成群圍著  
 烤肉、吃月餅。讓我聯想我的  
 故鄉越南過中秋節，另有一番不  
 同的過節氣氛。

在越南的中秋節夜晚，提燈籠  
 是兒童最喜歡過的大節日。在我  
 還小的時候，最懷念的是越南  
 的燈籠，它是用玻璃紙繞著  
 竹片，手工紮成的。小孩子  
 提燈籠，都是用火點蠟燭，  
 一不小心給燒著了，就急著  
 跳腳，哇哇大哭，很有趣！  
 其實每一個民族都有其流傳  
 的習俗，雖然不盡相同，卻  
 有相同情感，也祝大家中秋  
 節圓滿快樂。

Đêm Trung Thu, bên lò thịt nướng,  
 cứ hề hàng năm rằm tháng tám ở Đài Loan,  
 đâu đâu ta cũng bắt gặp người ta tùm ba tùm năm  
 ngấm trắng. Khiến trong tâm tôi dậy lên một nỗi nhớ nhà,  
 thời điểm này ở quê tôi Việt Nam mọi người cũng đang  
 trong không khí qua tết.

Đêm Trung Thu ở Việt Nam trẻ con mừng tíu tíu xách  
 lồng đèn đi khắp phố phường, tiếng cười rộn rã hơn mọi  
 thường, ngày này cũng gọi là tết của thiếu nhi. Nhớ hồi còn  
 nhỏ, kỷ ức trong tôi cái lồng đèn Việt Nam, được làm bằng  
 miếng tre mỏng dán giấy kiếng, vẽ hoa văn. Trẻ con trong  
 xóm đều đốt nến thắp lồng đèn của mình. Trẻ con trong  
 Cây nến đèn hay bị gió thổi mạnh tắt đi, ai mà không cẩn  
 thận, một khi rung tay lửa chạm vào giấy kiếng, tức thì cái  
 lồng đèn tan thành mây khói, tiếng khóc lớn hơn tiếng cười!  
 Thế, mỗi dân tộc đều có phong tục riêng của nó, tuy rằng  
 trong cái khác biệt, nhưng nó cũng có đôi nét chung  
 chung giống nhau. Chúc mọi người tết Trung Thu  
 vui vẻ.

Bài/ Hoàng Oanh



# 移民署網路申請好便利!!

移民署為減化行政流程、提升服務效能，即日起業已開放下列4項申請案件，以網路通訊方式辦理，無須親自臨櫃：

- 一、國人以自然人憑證方式申請入出國日期證明書。
- 二、申請外國人居留證明。
- 三、申請核發移民專業人員資格證明書。
- 四、申請從事跨國境婚姻媒合。

詳情請參閱<http://www.immigration.gov.tw/mp.asp?mp=1>

## 活動花絮



2011.08.08

臺灣大車隊洪益義先生（右一）拾獲伊朗商務人士漢札克（左一）錢包，在移民署臺北市服務站移民官翁靜如（中）協助下物歸原主



2011.07.02

總統夫人周美青女士至連江縣參加移民署100年度新移民子女暑期多元文化課程體驗營活動，並親自為小朋友說故事



2011.07.26

移民署副署長何榮村（右）至臺中市拜訪曾顯道神父（左）、感謝在臺長期無私的貢獻



2011.08.23

國際透明組織亞太部主任廖燃（右）拜訪移民署長謝立功（左），針對廉政民意等議題交換意見



2011.08.25

移民署長謝立功參與本署親子日活動，並與同仁眷屬互動熱絡



2011.08.06

移民署辦理未婚聯誼活動，移民署長謝立功（中）化身月老與同仁共度佳節

發行者：內政部入出國及移民署

發行人：謝立功

編輯委員：何榮村 張琪 李臨鳳

張素紅 張琬宜 施明德

黃順超 唐敏耀 鐘景琨

林興春 潘綉英 詹素景

羅仕郎

封面題字：歐豪年

編輯總召：胡景富

主編：黃鶴仁

執行編輯：陳志怡

視覺編輯：方子銘 曾建軒

編輯小組：藍慶煌 蔡培源 蘇慧雯

高景彬 邱曉蘋 林弘傑

蘇琳敏 王嘉偉 徐健麟

發行地址：10066 臺北市中正區廣州街15號

網址：www.immigration.gov.tw

電話：(02) 2388-9393

廉政專線：(02) 2370-1710

傳真：(02) 2361-1598

創刊日期：中華民國 99年1月20日

出版日期：中華民國100年9月10日

印刷：新北市慈惠庇護工場

中華郵政臺北字第1604號執照登記為雜誌交寄

歡迎本署同仁及各界人士踴躍投稿，以1,000字為限須附照片並請另以電話通知確認。

聯絡單位：秘書室編審及檔案科

聯絡人：陳志怡

電話：(02) 2388-9393 #2722

投稿信箱：3919@immigration.gov.tw

外籍配偶諮詢專線(Foreign Spouse Counseling hotline)：0800-088-885

外國人在臺生活諮詢服務熱線(Information For Foreigners)：0800-024-111